



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 60

Seduta del

Sitzung vom

22/02/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

CARAMASCHI RENZO

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**SETTORE DONNA
APPROVAZIONE DEI PROGETTI DA
REALIZZARE NEI LOCALI DESTINATI A
UFFICIO DONNA IN PIAZZA
PARROCCHIA 21
NESSUNA SPESA**

**BEREICH FRAUEN
GENEHMIGUNG DER AUSWAHL VON
PROJEKTEN, DIE IN DEN
RÄUMLICHKEITEN DES AMTES FÜR
FRAUEN AM PFARRPLATZ 21
DURCHFÜHRT WERDEN
KEINE AUSGABE**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Nell'anno 2018 è stata avviata la progettualità di "WE_women empowerment", attraverso il concorso di varie associazioni che hanno risposto al relativo bando pubblico dell'Amministrazione comunale e hanno promosso nei locali di proprietà comunale di piazza Parrocchia 21 uno spazio attivo nell'accoglienza, nell'ascolto dei bisogni e delle aspettative di tante donne nonché nella promozione e nella valorizzazione delle molteplici competenze femminili;

Im Jahr 2018 wurde das Projekt "WE_women empowerment" mittels der Teilnahme verschiedener Vereine, die der öffentlichen Ausschreibung der Gemeindeverwaltung nachgekommen sind angebahnt, und in den gemeindeeigenen Räumlichkeiten am Pfarrplatz 21 wurden Bedürfnisse und Erwartungen vieler Frauen aufgenommen, sowie als auch die Aufwertung und Förderung der vielfachen weiblichen Kompetenzen unterstützt.

La rete WE, costantemente coordinata e supportata dall'Ufficio 4.2, è formata dalle seguenti associazioni: ass.ne La Strada-Der Weg con i progetti "Artemisia" e "You", l'ass.ne Kaleidoskopio con il progetto "Empowerment per donne e famiglie", l'ass.ne UISP con "Active women", l'ass.ne Centaurus con "Sportello SpIQ", l'ass.ne Club Arcimboldo con "Assaggi d'arte al femminile" e la coop. OfficineVispa con il progetto "Liscià. Donne che raccontano donne";

Das Netzwerk WE wird ständig vom Amt 4.2 koordiniert und ist von folgenden Vereinen zusammengesetzt: La Strada-Der Weg mit den Projekten "Artemisia" und "You", der Verein Kaleidoskopio mit dem Projekt "Empowerment für Frauen und Familien", der Verein UISP mit "Active women", der Verein Centaurus mit "Schalter SpIQ", der Verein Club Arcimboldo mit "Frauen-Kunsthäppchen" und die Sozialgenossenschaft OfficineVipa mit dem Projekt "Liscià. Frauen erzählen über Frauen"

In questi primi tre anni di attività la rete WE si è affermata gradualmente come luogo d'incontro, di pensiero e di sostegno per tutte le donne, che si articola in vari servizi e che ha un ampio raggio d'azione, spaziando infatti dall'arte, alla pratica sportiva, alla realizzazione lavorativa per toccare temi quali le incertezze e le eventuali discriminazioni sociali subite in virtù della propria identità di genere o del proprio orientamento sessuale;

In diesen ersten drei Tätigkeitsjahren des Netzwerks WE wurde dies langsam ein anerkannter Treffpunkt für Gedankenaustausch und Unterstützung aller Frauen. Das Netzwerk ist in verschiedene Dienste aufgeteilt und hat einen umfangreichen Aktionsrahmen vom Bereich Kunst, Sporttätigkeiten bis hin zur Berufsrealisierung, um Themen wie Ungewissheit und eventuelle soziale Diskriminierung aufgrund des eigenen Geschlechts oder der sexuellen Ausrichtung aufzugreifen

La collaborazione per la realizzazione dei progetti è regolamentata da protocolli che risultano essere scaduti il 31 gennaio 2021 e che prevedono la possibilità di un rinnovo per ulteriori 3 anni, previa valutazione congiunta tra l'Amministrazione comunale e l'associazione stessa;

Die Zusammenarbeit zur Realisierung der Projekte ist von Protokollen geregelt, die am 31.01.2021 verfallen sind und die eine Erneuerung für weitere 3 Jahre, nach vorheriger gemeinsamer Evaluierung zwischen Gemeindeverwaltung und dem Verein, vorsehen;

La prosecuzione delle progettualità di WE è stata effettivamente approvata da tutte le parti, sia dalle associazioni partner che dall'Amministrazione comunale con

Die Weiterführung der Projekte von WE ist effektiv von Seiten aller Akteure, sei es die Vereine als auch die Gemeindeverwaltung mit Promemoria Nr. 241 vom 08.06.2020

promemoria di Giunta N. 241 del 08/06/2020 ed è quindi opportuno procedere alla sottoscrizione dei protocolli con le associazioni già presenti;

Nel mese di novembre 2020 è stato inoltre pubblicato un nuovo bando per l'assegnazione degli spazi comunali in WE nei periodi residuali rispetto a quelli già confermati dagli attuali partner di progetto, cui hanno aderito due associazioni, Gea e Donne Nissà proponendo attività di sportello in linea con le finalità individuate dall'amministrazione e quindi valutate positivamente dall'Ufficio 4.2 sulla base dei criteri selettivi previsti dal bando stesso;

Nello specifico, l'ass.ne Gea ha proposto "Togheter", uno spazio mensile per donne richiedenti asilo ospiti nei Centri di Accoglienza che, con l'accompagnamento di mediatrici interculturali e operatrici della Gea, vengono alfabetizzate ai concetti di cittadinanza e al sistema dei servizi territoriali. L'associazione Donne Nissà propone attività di consulenza settimanale per giovani donne migranti di 2ª generazione e giovanissime nuore di recentissima immigrazione con l'obiettivo di creare una rete, anche amicale e informale, di sostegno con momenti di socializzazione linguistica e conoscenza del territorio;

Al nuovo bando ha aderito anche una terza associazione, MusicaBlu con il progetto "weArtist" che si prefigge di sollecitare nelle giovani donne una personale ricerca, uno sviluppo e potenziamento della propria espressività artistica in campo musicale e in campo teatrale. Per quanto pertinente alle finalità di WE il progetto purtroppo non può essere accolto poiché attualmente non garantisce la sostenibilità economica delle varie azioni previste.

Richiamata la deliberazione della Giunta comunale del 15.06.2015, n. 410 relativa alla "Individuazione degli atti devoluti o delegati alla competenza dei Dirigenti";

richiamato il "Regolamento per la concessione di contributi a enti e associazioni nel settore

genehmigt worden und es wird als angebracht erachtet die Protokolle mit den schon anwesenden Vereinen zu unterschreiben;

Im November 2020 ist ausserdem eine neue Ausschreibung veröffentlicht worden, für die Zuweisung der gemeindeeigenen Räumlichkeiten in WE für die offen gebliebenen Zeiträume, mit Beachtung der von den derzeitigen Projektpartnern schon bestätigten Zeitabschnitten, an denen zwei Vereine, Gea und Frauen Nissà teilgenommen haben und einen Schalterdienst in Linie mit den von der Gemeindeverwaltung vorgegebenen Zwecksbestimmungen vorgeschlagen haben und vom Amt 4.2 anbeachtet der in der Ausschreibung enthaltenen Auswahlkriterien positiv bewertet wurden;

Der Verein Gea hat "Togheter" vorgeschlagen, ein monatlicher Zeitraum für Frauen die Asyl angefragt haben und in den Aufnahmezentren aufgenommen worden sind. Diese Frauen werden von den interkulturellen Vermittlerinnen und den Fachfrauen von Gea hinsichtlich der Konzepte von Bürgerschaft und zu den auf dem Landesgebiet bestehenden Diensten alphabetisiert. Der Verein Frauen Nissà leistet eine wöchentliche Beratung für junge ausländische Frauen 2. Generation und sehr junge Schwiegertöchter mit kürzesten Migrationshintergrund mit dem Ziel ein freundschaftliches und informelles Netz aufzubauen, für die Unterstützung mittels der Sozialisierung und der Kenntnis des Umfeldes

An der neuen Ausschreibung hat auch ein dritter Verein teilgenommen und zwar Musicablu mit dem Projekt "weArtist", das in den jungen Frauen die Entwicklung und die Stärkung der persönlichen künstlerischen Talente im Musik- und Theaterbereich anspornen will. Das Projekt entspricht vollkommen den Zwecksbestimmungen von WE, kann aber nicht angenommen werden, da zur Zeit die finanzielle Tragbarkeit der vorgesehenen Tätigkeiten nicht garantiert werden kann

den Gemeindeausschussbeschluss Nr. 410 vom 15.06.2015, „Festlegung der Verfahren, die in den Zuständigkeitsbereich der Leitenden Beamten fallen, oder diesen übertragen werden“ in Erinnerung gerufen;

Die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 76 vom 26.11.2019 genehmigte "Gemeindeordnung

sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo" approvato con Deliberazione di Consiglio n. 76 del 26.11.2019, che prevede all'art. 3 comma 1, tra le tipologie di vantaggi "altri vantaggi economici: l'attribuzione di benefici, diversi dalla erogazione di denaro, sotto forma di prestazione di servizi e/o concessione temporanea di strutture e beni di proprietà o nella disponibilità dell'Amministrazione, funzionali allo svolgimento dell'iniziativa".

über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Soziale und Gesundheitsleistungen, Leistungen für Familien und Jugendliche sowie Leistungen auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen Zusammenarbeit zur Entwicklungshilfe erbringen" sieht bei Art. 3, Abs. 1 Folgendes vor: „[...] sonstige Zuwendungen, wenn die Unterstützung nicht in Form von Geldmitteln geleistet wird, sondern in Form einer Dienstleistung und/oder einer vorübergehenden Bereitstellung von Einrichtungen oder Gütern, die im Eigentum oder in der Vergütungsgewalt der Stadtverwaltung sind und die der Abwicklung der Initiative dienlich sind“.

Considerato che ciascuna associazione potrà fruire degli spazi in una o più giornate fisse della settimana, con tempi e modi che saranno concordati con l'amministrazione, e dovrà essere flessibile e disponibile alla condivisione dello spazio e delle attrezzature con gli altri soggetti assegnatari.

Jeder Verein kann die Räumlichkeiten nach vorheriger Absprache mit der Gemeindeverwaltung, an einem oder mehreren fixen Wochentagen benützen und muss flexibel und verfügbar sein, die Räumlichkeiten und Geräte mit anderen Empfängern zu teilen.

Ritenuto pertanto di assegnare a titolo di contributo l'utilizzo gratuito e non esclusivo i locali alle associazioni proponenti per i progetti presentati e di procedere al rinnovo o alla stipulazione di apposito protocollo con le singole associazioni per regolamentare tempi e modalità dello svolgimento dei progetti nei locali di P.zza Parrocchia 21 – Ufficio Donna

Als angebracht erachtet, die Räumlichkeiten in Form eines Beitrages kostenlos und nicht zur ausschließlichen Benutzung für die vorgeschlagenen Projekte an die Vereine zu vergeben und die Erneuerung oder Abfassung eines eigens dafür vorgesehenes Vereinbarungsprotokoll mit den einzelnen Vereinen vorzunehmen, um die Zeiten und Modalitäten für die Ausführung der Projekte in den Räumlichkeiten am Pfarrplatz 21 – Frauenamt zu regeln.

Vista la bozza di protocollo che costituisce parte integrante della presente deliberazione.

Es wurde in den Entwurf des Vereinbarungsprotokolls, welches wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, Einsicht genommen.

Vista la nota dell'ufficio estimo di data 04.02.2021 "Determinazione del più probabile mancato introito annuo per i locali di proprietà comunale identificati dal sub 32, p.m. 20 della p.ed. 430/4 IN c.c. Bolzano. Locali siti in piazza Parrocchia 21" (agli atti dell'ufficio) e considerato quindi che l'ammontare complessivo del beneficio economico che sarà attribuito tramite la messa a disposizione dei locali corrisponde a un mancato guadagno per l'amministrazione comunale quantificato in Euro 5.700,00 annui al netto delle spese accessorie;

Einsicht genommen in das Schreiben der Dienststelle für Schätzungen vom 04.02.2021 „Festsetzung des wahrscheinlichsten Betrags der entgangenen Einnahmen für die gemeindeeigenen durch B.E. 32, MA 20 der B.P. 430/4 in KG Bozen gekennzeichneten Räumlichkeiten am Pfarrplatz 21“, das zu den Akten des Amtes gelegt wurde. Der Gesamtbetrag der Zuwendung, die mittels der Zuweisung der Räume gewährt wird, entspricht entgangenen Einnahmen für die Stadtverwaltung in Höhe von 5.700,00 € jährlich zzgl. Nebenkosten.

Considerato che l'ufficio 4.2 Famiglia, Donna Gioventù e Promozione sociale coordinerà i diversi progetti e che le diverse associazioni si rendono disponibili a una gestione improntata sulla collaborazione e sulla possibile attivazione di sinergie.

Richiamate le linee programmatiche dell'amministrazione cittadina;

Considerato che le singole associazioni individuate, sulla base delle rispettive competenze e mantenendo la propria autonomia progettuale, contribuiranno alla gestione di WE_women empowerment per rispondere adeguatamente alle richieste provenienti dalle cittadine e per diffondere sul territorio una cultura di genere.

Visto il parere favorevole della Commissione consiliare alle Pari Opportunità in data 10.02.2021 (unanimità);

Ritenuto di dichiarare la presente deliberazione di immediata esecuzione al fine di poter procedere alla stipula dei nuovi protocolli e al rinnovo di quelli scaduti per avviare in tempi rapidi la collaborazione con le associazioni.

Visto l'art. 1 comma 4 e l'art. 4 del Regolamento dei contributi.

Visti i pareri di cui all'art.81 del D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L

Das Amt 4.2 Familie, Frau, Jugend und Sozialplanung koordiniert die verschiedenen Projekte und die einzelnen Vereine stellen sich für eine Leitung in Zusammenarbeit und Aktivierung von Synergien zur Verfügung.

Die Programmierungslinien der Stadtverwaltung in Erinnerung gerufen.

Die einzelnen interessierten Vereine steuern, grundlegend auf die jeweiligen Kompetenzen und mit einer eigenen Projektautonomie zur Führung von WE_women empowerment bei, um den Bedürfnissen der Bürgerinnen entgegenzukommen und um auf dem Gebiet eine Genderkultur zu verbreiten.

Einsicht genommen in das positive Gutachten der Ratskommission für Chancengleichheit vom 10.02.2021 (einstimmig).

Es als angebracht erachtet wird den vorliegenden Beschluss für sofort vollstreckbar zu erklären, um sobald als möglich die Zusammenarbeit mit den Vereinen anbahnen zu können.

Einsicht genommen in die Art. 1 Komma 4 und Art. 6 der Ordnung für Beiträge.

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L

La Giunta Comunale

ad unanimità di voti

delibera

beschließt

der Stadtrat

einstimmig

1. di approvare i progetti proposti dalle seguenti Associazioni da realizzarsi nei locali dell'Ufficio Donna di Piazza Parrocchia 21:

- Associazione Kaleidoskopio - progetto "Empowerment per donne e famiglie"
- Associazione UISP - progetto "Active women-Donne attive-Aktive Frauen"
- Associazione La Strada-der Weg - progetto sportello "YOU"
- Associazione La Strada-der Weg - progetto "Artemisia"
- Cooperativa Officine Vispa - progetto "Liscia - donne che raccontano donne"
- Associazione Amici di Arcimboldo - progetto "Assaggi d'arte al femminile"

1. die von den folgenden Vereinen vorgelegten Projekte, die in den Räumlichkeiten des Frauenamtes am Pfarrplatz 21 durchgeführt werden zu genehmigen:

- Verein Kaleidoskopio - Projekt Empowerment für Frauen und Familien
- Verein UISP - Projekt "Active women-Donne attive-Aktive Frauen"
- Verein La Strada-der Weg - Projekt "Schalter YOU"
- Verein La Strada-der Weg - Projekt "Artemisia"
- Sozialgenossenschaft Officine Vispa - Projekt "Liscia - Frauen, die Frauen erzählen"
- Verein Amici di Arcimboldo - Projekt "Frauenkunsthäppchen"

- Associazione Centaurus – progetto “Sportello SpIQ”
- Associazione Gea – progetto “Togheter”
- Associazione Donne Nissà – progetto “Nissa al WE”

- Verein Centaurus – Projekt “Schalter SpIQ”
- Verein Gea – Projekt “Togheter”
- Verein Frauen Nissà – Projekt “Nissà im WE”

2 di non assegnare lo spazio all’associazione MusicaBlu considerato che attualmente non offre sufficienti garanzie in termini di sostenibilità economica del progetto presentato “weArtist”;

2 dem Verein Musicablu keinen Raum zuzuweisen, da für das Projekt “weArtist” nicht genügend finanzielle Tragbarkeit geboten werden kann

3. di assegnare a titolo gratuito i locali alle varie associazioni a titolo di contributo nelle forme previste dal *“Regolamento per la concessione d contributi a enti e associazioni nel settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo”* approvato con Deliberazione di Consiglio n. 76 del 26.11.2019.

3. die Räumlichkeiten kostenlos in Form von Beitrag laut der „Gemeindeordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Soziale und Gesundheitsleistungen, Leistungen für Familien und Jugendliche sowie Leistungen auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen Zusammenarbeit zur Entwicklungshilfe erbringen“ genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 76 vom 26.11.2019 zuzuteilen;

4. di approvare lo schema di protocollo che costituisce parte integrante della presente deliberazione e che verrà sottoscritto dal Direttore dell’Ufficio 4.2 – Famiglia, Donna, Gioventù e Promozione sociale con le singole associazioni.

4. den Entwurf des Vereinbarungsprotokolls, das grundlegendes Bestandteil dieses Beschlusses ist und das vom Leiter des Amtes 4.2 – Familie, Frau, Jugend und Sozialförderung und von den einzelnen Vereinen unterzeichnet wird, zu genehmigen.

5. di autorizzare il Direttore dell’Ufficio 4.2 – Famiglia, Donna, Gioventù e Promozione sociale – alla sottoscrizione dei protocolli con le singole associazioni.

5. den Leiter des Amtes 4.2 – Familie, Frau, Jugend und Sozialförderung – zur Unterzeichnung der Protokolle mit den einzelnen Vereinen zu autorisieren.

6. di dare atto che l’assegnazione dei locali avviene non ad uso esclusivo, a una o più associazioni che si alterneranno in diversi momenti della settimana nella presenza all’interno dell’Ufficio Donna.

6. festgestellt, dass die Zuweisung der Räumlichkeiten nicht zur ausschließlichen Benutzung, sondern an einen oder mehreren Vereinen an verschiedenen Wochentagen im Frauenamt erfolgt.

7. che il mancato guadagno per l’assegnazione dei locali a titolo gratuito alle suddette associazioni ammonta a € 4.467,32 annui;

7. die entgangenen Einnahmen für die kostenlose Zuweisung der Räumlichkeiten an die oben genannten Vereine beträgt jährliche € 4.467,32;

8. di regolarizzare contabilmente i contributi come da allegati contabili vincolando il mandato a reversale come da allegata tabella, a carico dell’Ufficio 4.2;

8. Die Beiträge werden laut Rechnungsanlagen verbucht und der Einziehungsauftrag laut beigelegter Aufstellung an das Amt 4.2 gebunden;

Codice Fiscale Steuernr.	P. IVA MwST.- Nr.	Fornitore Lieferant	ANNO ESIGIBILITÀ 2021	ANNO ESIGIBILITÀ 2022	ANNO ESIGIBILITÀ 2023	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehalt t unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART	%
						NO/ NEIN	SI/ JA			
94101560210		KALEIDOSKOPIO	€ 1.218,36	€ 1.218,36	€ 1.218,36	X		€ 3.655,08	120500	100 %
80020390219		LA STRADA – DER WEG	€ 812,24	€ 812,24	€ 812,24	X		€ 2.436,72	120500	100 %
94010610213		UISP	€ 406,12	€ 406,12	€ 406,12	X		€ 1.218,36	120500	100 %
	02815450214	OFFICINEVISPA	€ 406,12	€ 406,12	€ 406,12	X		€ 1.218,36	120500	100 %
94039480218		CENTAURUS	€ 406,12	€ 406,12	€ 406,12	X		€ 1.218,36	120500	100 %
94135520214		CLUB ARCIMBOLDO	€ 406,12	€ 406,12	€ 406,12	X		€ 1.218,36	120500	100 %
94049470217		DONNE NISSA'	€ 406,12	€ 406,12	€ 406,12	x		€ 1.218,36	120500	100 %
94069650 219	022404002 14	GEA	€ 406,12	€ 406,12	€ 406,12	X		€ 1.218,36	120500	100 %

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 *"Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"* e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 *„Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“* i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Vice Segretario Generale
Der Vizeregensekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
